

# Boeing Plant 2

## Comentarios sobre el propuesto plan de limpieza

Seattle, WA

April – May 2011

### ¿Qué es Boeing Plant 2?

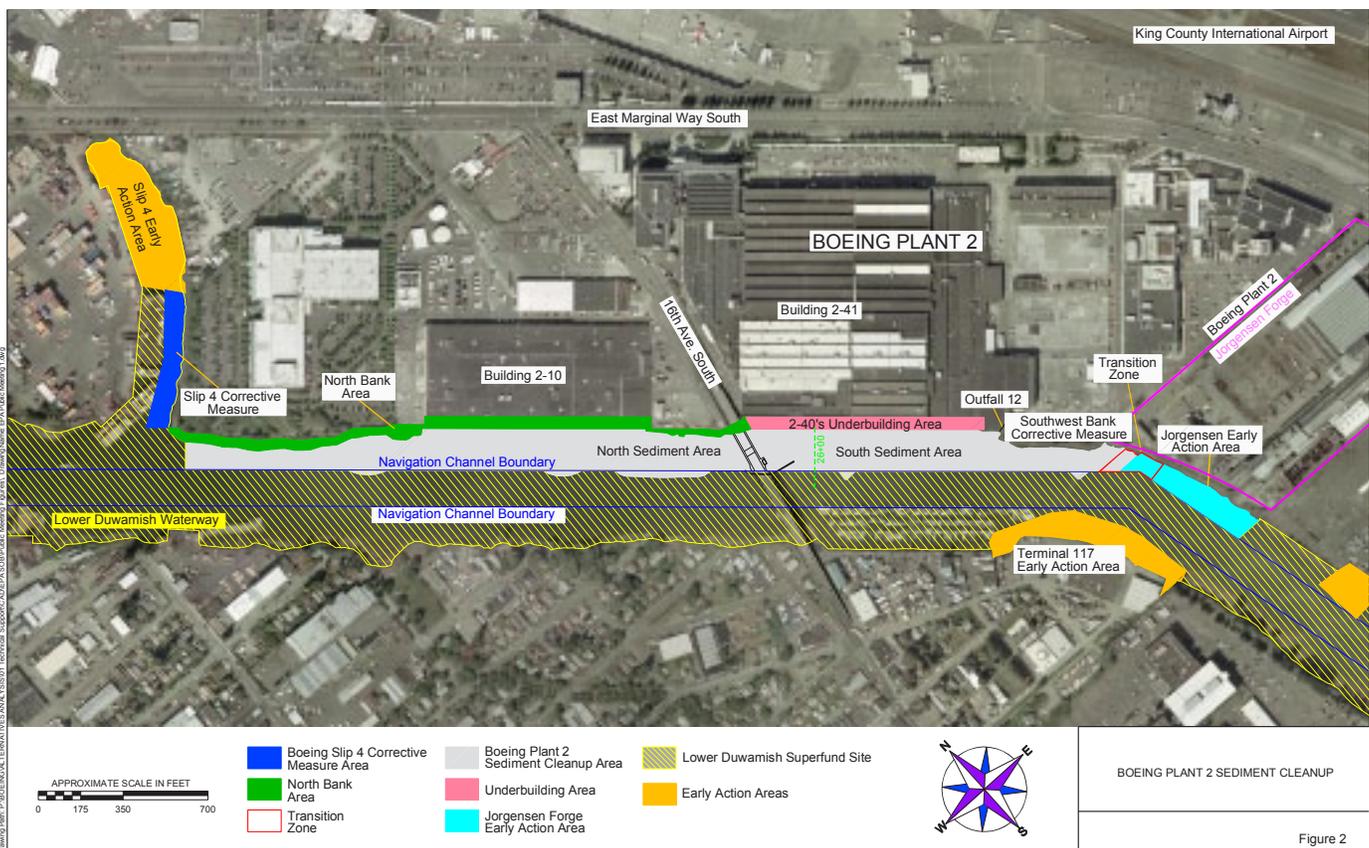
Boeing Plant 2 es un sitio de desechos peligrosos que se encuentra en la orilla oriental del Río Duwamish al 7755 East Marginal Way South en Seattle y Tukwila, Washington. Plant 2 fue construido en el finales de la década de 1930 y fue una fábrica de aviones durante la Segunda Guerra Mundial. Bifenilos policlorados (PCBs) y otras sustancias químicas tóxicas de los generadores de electricidad y transformadores se derramaron en Plant 2 y en el Lower Duwamish Waterway (LDW). Los PCBs se utilizaron también en las pinturas y calafateo en Plant 2. Boeing ha recibido la orden de EPA por la ley de Conservación y Recuperación de Recursos (RCRA) para investigar y estudiar las opciones de limpieza de la Plant 2. Cuando el Río Duwamish se convirtió en un sitio del Superfondo, varios “puntos calientes” que tienen contaminación en los sedimentos fueron identificadas que podrían ser limpiado antes de la mayor limpieza del Superfondo en su totalidad. Boeing Plant 2 es una de estas “punto calientes.”

Tres otros puntos calientes estan en los alrededores: Slip 4 al norte, Jorgensen Forge al sur y Terminal 117 a través de la vía acuática.

### ¿Cuáles son las opciones de limpieza?

El Declaración de Base de EPA describe las opciones de limpieza para los sedimentos y la costa en Plant 2. La limpieza elimina **PCBs, metales, cancerígeno hidrocarburos policíclicos aromáticos (cPAHs) y ftalatos**. PCBs son el contaminante más común en los sedimentos en Plant 2.

Las opciones de limpieza **son a** dragar (excavación) los sedimentos y luego rellenar el área con material limpio o poner una capa gruesa para aislar la contaminación. EPA responderá a los comentarios del público y decidirá sobre el plan de limpieza en una **“Decisión Final y Respuesta a Comentarios**. Opciones de limpieza del Plant 2 áreas tierras altas (el resto del Plant 2 sitio) se publicará en un segundo Declaración de Base en 2012. Boeing va a limpiar el Plant 2 bajo la supervisión de la EPA.



BOEING PLANT 2 SEDIMENT CLEANUP

Figure 2

## Objetivos de limpieza

El mayor riesgo del río Duwamish es para las personas que comen pescado, mariscos y cangrejos que viven en el Duwamish, todo el año. El pescado, los mariscos y cangrejos no son seguros para comer porque recogen los contaminantes de los sedimentos en sus cuerpos. Salmón no pasan mucho tiempo en el Duwamish y son más seguros para comer (para más información visita: [www.doh.wa.gov](http://www.doh.wa.gov)).

EPA quiere limpiar los sedimentos en el Boeing Plant 2 a niveles que protejan a los pescadores tribales y otras personas que posiblemente van a comer grandes cantidades de peces y mariscos del

Duwamish. Para los productos químicos tóxicos como el PCB que se mueven a través de la cadena alimentaria, el nivel de limpieza de destino en el Plant 2 se basa en los cálculos de riesgos para la salud de comer pescado y mariscos.

El nivel deseado para limpiar los metales tóxicos se basa en las normas de los sedimentos del Estado para proteger a los pequeños organismos que viven en los sedimentos, peces, aves y otros animales en el Duwamish.

**En la Decisión Final y Respuesta A Comentarios, EPA decidirá sobre los niveles de limpieza que van a proteger la salud humana y la ecología**

<b>Las opciones de limpieza N2 y S4: dragado y relleno de la zona</b>	<b>Las opciones de limpieza N1 y S1-S3: dragado y tapar la zona</b>
<p>EPA prefiere estas opciones, lo que eliminará todos los sedimentos que no cumplan con la norma del estado</p> <p>Opciones N2 y S4 consisten en:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Dragar los sedimentos hasta 20 pies de profundidad</li> <li>• Rellenar con al menos 2 pies de material limpio</li> </ul>	<p>Estas opciones se eliminarán algunos sedimentos contaminados pero deja algo detrás que no cumplan con la norma del estado</p> <p>Opciones N1 y S1-S3 consisten en:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Dredgar sedimentos 4 a 11 pies de profundidad</li> <li>• Tapar con 4 pies de arena, roca y grava</li> <li>• Deja la contaminación por debajo de las tapas: 107-801 ppm PCBs (9-67× la norma del estado)</li> </ul>
<p>“Otra áreas” de limpieza (Boeing Slip 4 sedimentos, North Bank, 2-40’s Underbuilding, Southwest Bank/ Outfall 12, y Jorgensen Forge Transition Zone) se incluye con todas las opciones de limpieza:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Dredgar de profundidad suficiente para cumplir con la norma del estado</li> <li>• Rellenar con material limpio y que cumpla con los niveles de limpieza de EPA</li> </ul>	

Dos zonas de sedimentos y areas por la costa que vamos a limpiar en Plant 2:

- Zona Norte (norte de 16th Ave.)
- Zona Sur (al sur de 16th Ave.)

EPA ha examinado a dos opciones **de limpieza de los sedimentos de la zona Norte (N1 y N2) y cuatro opciones para los sedimentos del la zona Sur (S1-S4).**

EPA propone que se elija las opciones de limpieza N2 y S4, lo que eliminará todos los sedimentos contaminados que son más alto que el estándar de calidad de los sedimentos del estado, seguido por el relleno con material limpio. Varios pequeños “otras áreas” se limpiará, incluyendo parte de Slip 4 (propiedad de Boeing) y sedimentos de la Zona de Transición

(Transition Zone) al lado del centro de Jorgensen Forge. Todas las opciones de limpieza reducirá la contaminación y se asegurará de que el Río Duwamish es más seguro para personas y animales. Los resultados de dragado son mas ciertas (ya sabes la contaminación se ha ido). El dragado es más barato que algunas de las opción de cubrir el área, pero puede tardar más de lo que tapar el área. Si utilizamos una tapa, sera menos disruptivo y más rápido que el dragado, pero la tapa se debe comprobar siempre para asegurarse de que continúa trabajando. Después de la limpieza, las aguas subterráneas y las aguas pluviales será revisado dos veces al año para asegurarse que no hay más contaminación proviene del Plant 2 y los sedimentos se comprobará por lo menos 10 años.

**Nota:** La instalación Jorgensen Forge, situado en el lado sur del Plant 2, se encuentra bajo una orden de Superfund de EPA a investigar y estudiar las opciones de limpieza de los sedimentos y las costas. La contaminación de los sedimentos en Plant 2 y Jorgensen Forge se mezclan en algunas zonas y es por eso Pedidos de Boeing y Jorgensen requieren la coordinación de limpiar los sedimentos en la zona de transición entre ellas. EPA publicará la propuesta de plan de limpieza de Jorge para el comentario público esta primavera

## La comparación de las opciones de limpieza

	Las opciones de limpieza N2 y S4: dragado y relleno de la zona	Las opciones de limpieza N1 y S1-S3: dragado y tapar la zona
<b>Protege la salud de las personas y el medio ambiente</b>	☑	☑
<b>Alcanza los niveles de limpieza</b>	☑	☑
<b>Cumple con las normas federales y estatales</b>	☑	☑
<b>Reduce la toxicidad, el movimiento, o la cantidad de contaminación</b>	N2 y S4 son mejores para reducir la toxicidad, el movimiento, y la contaminación	N1 y S1-S3 no son mejores para reducir la toxicidad, el movimiento, y la contaminación
<b>Efectiva en el largo plazo y permanente</b>	N2 y S4 son más permanente, fiable y segura porque la contaminación se eliminará	N1 y S1-S3 son menos permanente, fiable y segura porque la contaminación se eliminará
<b>Sedimentos removidos (en metros cúbicos)</b>	N2: 114,000 S4: 86,000 Otra áreas: 15,000	N1: 142,000 S1-S3: 43,000 - 81,000
<b>Costo</b>	N2: \$18,191,000 S4: \$15,583,000 Otra áreas: \$2,719,000	N1: \$23,046,000 S1-S3: \$7,110,000 - \$13,393,000

**Danos comentarios sobre la limpieza de sedimentos en Boeing Plant 2 de 28 de mayo**  
**Leer el plan de limpieza en:**

<http://yosemite.epa.gov/R10/CLEANUP.NSF/LDW/Boeing+Plant+2>

o el South Park Library (8604 8th Avenue South)

o al EPA Region 10 Library (1200 6th Avenue)

**Ven a la reunión pública:**

April 27, 2011

South Park Community Center

8319 8<sup>th</sup> Avenue South

🕒 Casa Abierta: 6:00 p.m.

🕒 Presentación: 7:00 p.m.

🕒 Comentarios del público: 8:00 p.m.

*Interpretación español estará disponible.*

**Envíe sus comentarios a EPA**

**el 28 de mayo:**

E-mail: [blocker.shawn@epa.gov](mailto:blocker.shawn@epa.gov)

Mail: Shawn Blocker

U.S. EPA, Region 10

1200 6<sup>th</sup> Avenue

Suite 900, AWT-121

Seattle, Washington 98101

## ¿Preguntas?

Si desea hablar con alguien que habla español, llame a Michael Ortiz, EPA

☎ (206) 553-6234 o

✉ e-mail [ortiz.michael@epa.gov](mailto:ortiz.michael@epa.gov)

Si utiliza TTY debe llamarl (800)-877-8339

## Para Más Información

Visite el Río Duwamish sitio de Superfund en <http://yosemite.epa.gov/r10/cleanup.nsf/ldw/>

Póngase en contacto con la Coalición para la Limpieza del Río Duwamish, el grupo dela comunidad de Superfund de asesoramiento, para averiguar cómo puede ayudar,

☎ (206) 954-0218 or

✉ visit [www.duwamishcleanup.org](http://www.duwamishcleanup.org)

1200 Sixth Avenue, Suite 900, ETPA-081  
Seattle, Washington 98101-3140

April 2011



***Danos comentarios sobre la limpieza  
de sedimentos Boeing Plant 2***

***Reunión pública Abril 27, 2011:***

**South Park Community Center  
8319 8th Avenue South**

- **Casa Abierta: 6:00 p.m.**
- **Presentación: 7:00 p.m.**
- **Comentarios del público: 8:00 p.m.**

***Interpretación español estará disponible***

